

KUPU 10

PHOTOELECTRIC SMOKE ALARM

10 10 YEAR BATTERY
NO BATTERY CHANGES EVER



KUPU 10 BY HARRI KOSKINEN is a battery powered smoke alarm for domestic use. It comes with an integrated, non-replaceable Lithium Metal battery that last for 10 years, which is the maximum recommended lifetime for any smoke detector. Automatic power activation upon installation, no user dependent battery replacement during the lifetime of the product and a 10 year end of life indicator secure that users are enjoying highest effective fire safety at home for 10 years.

Key features also include easier to set mounting plate, automatic self testing, entire front surface as a test button and additional 3M adhesive tape for easier and faster installation.

KUPU smoke alarm utilizes photoelectric detection technology to sense smoke from different types of fires. Unit's photoelectric (optical) detection method works by sensing infrared rays scattered by visible smoke particles. The smoke alarm is equipped with a self diagnostic and checking feature to ensure correct operation through its service life of 10 years.

The device operates so that when the smoke is present, device will release a loud and continuous warning siren to alert residents.

To avoid unintentional alarms, device will run assuring checks by sampling the air several times.

However if false alarms occur, the smoke alarm is equipped with a Silence-function, which silences the alarm temporarily for eight minutes. Smoke alarm will give a warning signal despite of the silence function if heavy smoke occurs.

KUPU 10 smoke alarm comes with integrated CR17450 Lithium Manganese Dioxide battery and it is tested to secure 10 years of operation lifetime. When batteries come to the end of life, the smoke alarm will release short beeps to warn low batteries. Low battery warning will continue for at least one month before the batteries drain completely.

FEATURES & SPECIFICATIONS

10 years non-replaceable Lithium Metal battery for highest effective fire safety at home.

Automatic power activation upon installation.

Whole surface works as a test button for more convenient regular testing of smoke alarm's correct functioning.

Alternative 3M adhesive ceiling install option in addition to the screw installation option. Super strong 3M VHB® provides easier and reliable installation for even ceiling surfaces.

Silence function to silence false alarms and temporarily desensitize the smoke alarm.

Self-diagnostics tests condition of smoke sensing parts and circuitry.

Battery status monitor with 10 years end of life indicator.



100mm



41.4mm

Sensing Element	Photoelectric
Operating environment	Domestic
Operating voltage	3V
Current consumption	15mA operational
Sound volume	85dB at a distance of 3m
Operating temperature	0°C - 45°C
Maximum humidity	90%
Holding temperature of 3M fixing tape	35°C - 93°C
Battery	1x CR17450 Lithium Manganese Dioxide battery (non-replaceable)
Weight	137g

AVAILABLE MODELS



J4A-00
KUPU 10 WHITE

EAN 6 430038 437853
TARIC 8531103000



J4A-19
KUPU 10 DARK GREY

EAN 6 430038 437860
TARIC 8531103000



J4A-22
KUPU 10 YELLOW

EAN 6 430038 437891
TARIC 8531103000



J4A-20
KUPU 10
TURQUOISE

EAN 6 430038 437877
TARIC 8531103000



J4A-21
KUPU 10 LIGHT
BROWN

EAN 6 430038 437884
TARIC 8531103000



J4B-11
KUPU 10 CHROME
(NOT FABRIC)

EAN 6 430038 437907
TARIC 8531103000

INSTALLATION The smoke alarm can be installed in two different ways: **A)** fast installation method with included two-sided 3M tape, **B)** by installing the smoke alarm with screws (included). Fast installation method will take approximately 30 seconds. Further installation instructions are provided with the manual which is included in the package.

TESTING & MAINTENANCE The smoke alarm comes with an internal self-test function. Additionally, the alarm can be and should be regularly tested by the user on a monthly basis. Testing is easy and will provide immediate feedback. Smoke alarm should be cleaned by vacuum cleaning at least once per year for maintenance.

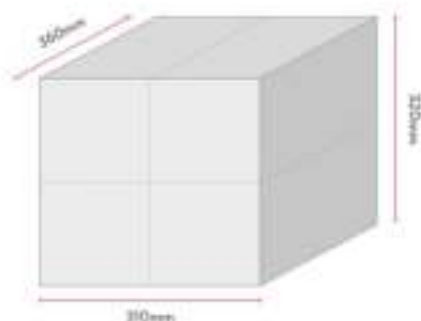
WARNINGS & CAUTIONS This smoke alarm won't detect fire from areas where the smoke cannot reach the alarm.



PACKAGING

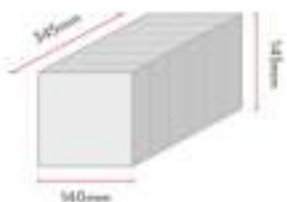
Set of 24

Weight: 6.6kg
Quantity of Units: 24
Volume: 0.039 m³



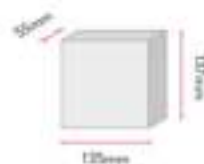
Set of 6

Weight: 1.5kg
Quantity of Units: 6



Product packaging

Weight: 230g
Quantity of Units: 1



AVAILABLE MANUAL LANGUAGES

English	Finnish
French	
German	
Dutch	
Danish	
Norwegian	
Swedish	

MANUFACTURER



Jalo Helsinki Oy
PL 131, 00181, Helsinki, Finland
www.jalohelsinki.fi
support@jalohelsinki.fi
www.facebook.com/jalohelsinki

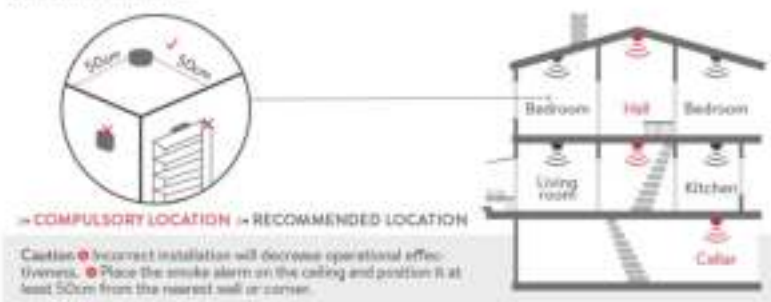


Thank you for purchasing the Jalo Helsinki Kupu J4 smoke alarm. The Kupu smoke alarm is a photoelectric smoke alarm and is intended for use in residential dwellings. An electric buzzer/horn provides an audible alarm signal when the smoke alarm senses smoke which exceeds a pre-determined level. When the smoke level drops below the alarm level, the buzzer/horn is de-energised. A self-test facility is provided. If the surface of the top cover is depressed, an alarm signal is emitted. Jalo Helsinki smoke alarm cannot prevent fires.

Read these user-instructions carefully before fitting the smoke alarm. Keep this manual in a secure place for future use for the entire lifetime of the product.

If you are installing the smoke alarm for some other person, leave these instructions or a copy of them with him/her.

The Jalo smoke alarm is also suitable for use in a travel vehicle, such as camper vans, caravans, and boats.



1. POSITIONING THE SMOKE ALARM

- Place at least one smoke alarm per 60 m² on each floor.
- Place a smoke alarm in each corridor and bedroom.
- The smoke alarm is to be placed on the ceiling and in the middle of the room.
- Place a smoke alarm at the top of each staircase.

AVOID THESE POSITIONS:

- Near a wall or corner:** Place the smoke alarm at least 50 cm from a wall or corner.
- Moist places:** Avoid installing smoke alarms near moist or occasionally moist places eg. close to a shower or kitchen where steam can cause a false alarm.
- Ventilation ducts:** Avoid installing a smoke alarm immediately next to a ventilation duct. The draft may prevent smoke from reaching the smoke alarm.
- Dead-air spaces:** Avoid installing a smoke alarm at the top of a pitched roof. Install it at a distance of at least 10 cm from the ridge.
- Fluorescent lamps:** Avoid installing a smoke alarm immediately next to fluorescent lamps, such as halogen lights as it might cause a false alarm signal.

2. INSTALLATIONS

A smoke alarm can be installed in two different ways: 1. Quick installation with double-sided tape (see 9.) or 2. by installing the smoke alarm with screws (see 10.).

Caution! In order to activate the battery, rotate the rear cover when the smoke alarm is attached onto the mounting plate. The power button will be automatically pressed and the battery is activated.

3. OPERATION AND FEATURES

Normal operation mode: The LED light signals every 6 minutes.

Silence mode: By pressing the entire surface for 3 seconds, the smoke alarm goes into a silence mode that lasts approximately 9 minutes. During that time the LED light signals every 10 seconds. If extremely dense smoke is detected, the alarm will still alert (beep) even in silence mode. The silence mode can also be switched off manually by pressing the surface again.

Alarm memory test: When you have been away from home and return, you can check whether the alarm mode has been on during your absence by pressing the surface of the smoke alarm: If the alarm beeps intensively, this means that smoke was detected during your absence. After beeping 4 times intensively, the smoke alarm returns back to normal operation mode. In case the alarm mode has not been on during your absence, the smoke alarm gives an alarm tone such as in normal test (see 5.) operation mode.

4. ALARM SIGNALS

Alarm signal: When the smoke alarm detects smoke it will go into alarm mode and beep intensively. However, if you are sure that there is no danger of fire and that the device is positioned right (see 1. for correct positioning), the signal may be a false alarm caused by small particles (dust, insects) in the smoke chamber. Remove the smoke alarm from the mounting plate on the ceiling and vacuum the grill as highlighted in

the illustration (see diagram 10.7 on the adjacent page). If this does not help, please contact the manufacturer (see 8.).

Low battery signal: The smoke alarm beeps at intervals of approximately 40 seconds and the LED light flickers approximately every 6 minutes. By pressing the cover, you can change the alarm into low battery silence mode, in which the alarm stops beeping for 8 hours. Please change your smoke alarm when it falls into low battery mode.

NB: You cannot change batteries in 10 year model J4 Kupu smoke alarm.

Fault signal: The smoke alarm beeps 3 times per 40 seconds with no red LED light. The signal may be caused by small particles (dust, insects) in the smoke chamber. Remove the smoke alarm from the mounting plate on the ceiling and vacuum the grill as highlighted in the illustration (see diagram 10.7 on the adjacent page). If this does not help, there may be an electronic malfunction. If the fault signal continues for longer than 10 min, the problem may not be temporary. In this situation, please contact the distributor.

5. MAINTENANCE AND TESTING

Testing: Press the surface of the smoke alarm for 3 seconds until you hear the alarm sound. The entire surface works as a test button. Note that after testing, the alarm goes into a silence mode.

Battery life: The smoke alarm contains one 3V lithium battery, that lasts for 10 years. When the battery falls into low battery mode, please replace the product as soon as possible.

Cleaning of the alarm: The smoke alarm must be cleaned at least once a year. Detach the smoke alarm from the mounting plate by turning it counter clockwise and vacuum from the grill (see diagram 10.7 on the adjacent page). Test the smoke alarm after cleaning.

Do not paint or modify the smoke alarm!

Disposal of the smoke alarm: The smoke alarm should be disposed with normal electronic products.

Lithium battery warning: The Jalo Helsinki smoke alarm contains a lithium battery. If handled improperly, lithium batteries can explode, leak, or lead to burns. Please dispose lithium batteries according to the local disposal requirements.

6. TECHNICAL INFORMATION

Operation principle: Photoelectric
 Voltage: 3V
 Current consumption: 15mA
 Sound volume: 85 dB at a distance of 3 metres
 Operating temperature: 0° to 45°
 Maximum humidity: 90%
 Holding temperature of 3M attachment tape: -35° to 93°.

7. GUARANTEE

Jalo Helsinki Ltd. grants a 5-year guarantee, starting from the purchase date of the product. If the smoke alarm becomes defective during the guarantee period, the smoke alarm will be replaced with a new one if the defective one is sent to Jalo Helsinki Ltd. If the smoke alarm has been used according to the user instructions and is within the guarantee period, the guarantee covers manufacturing, material and production defects in the product. The guarantee period for a smoke alarm that has been replaced with a new one is the same as that of the original smoke alarm.

The guarantee is not valid if 1. the product is used, maintained, or tested contrary to the user instructions, 2. the defect has been caused by a negligent act by other than Jalo Helsinki Ltd, or 3. if the product has been modified or treated with force, or if the receipt is missing, 4. The guarantee does not cover installation or battery replacement costs.

The Manufacturer and Distributor liability does not in any case exceed the price of a new smoke alarm and is not liable for any damage or loss that has been caused by a non-working smoke alarm. This guarantee does not affect rights enacted by law.

Always comply with the requirements of the user manual when using Jalo Helsinki smoke alarm. Do not modify, paint over or cover Jalo Helsinki smoke alarm or attach anything to it unless expressly permitted in the user manual. Always ensure safety of any supplementary product as well as its suitability for use in connection with Jalo Helsinki smoke alarm with the manufacturer of the respective products.

Notwithstanding, Jalo Helsinki Ltd. does not warrant the usability or safety of any supplementary product in connection with Jalo smoke alarm and use of such supplementary products shall be at your sole risk.

Keep Jalo Helsinki smoke alarm clean, and test the device frequently. Replace the device immediately if it is not working properly. Jalo Helsinki smoke alarm requires constant power supply to operate properly.

NB: If you have any problems with the product please contact the Manufacturer.



- Whole-surface test button
- Signal light (LED)
- Activation button (activates smoke alarm when connected to the mounting plate on the ceiling)
- Mounting plate
- 3M double-sided tape for attachment
- Screws (2)
- Screw anchors (2)



8. QUICK INSTALLATION WITH 3M DOUBLE-SIDED TAPE

Make sure that the installation surface is even and cleaned thoroughly. If the ceiling is an uneven surface or rough in texture, install the smoke alarm with the screws supplied.



1. Activate the device by pushing the mounting plate and turning it clockwise at the same time (A). The device is activated and ready to be installed when you feel clicks. You may also hear an alarm sound if the test button gets pressed during activation.

2. Remove the red cover on the double-sided tape (B).



3. Attach the smoke alarm by pressing it firmly against the ceiling for approximately 30 seconds. You may also hear an alarm sound if the test button gets pressed during installation.

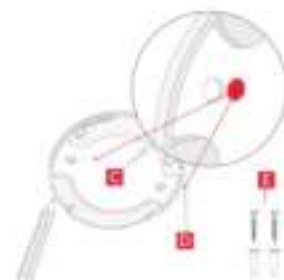
4. Make sure that the smoke alarm is activated by pressing the whole-surface test button (C) for 3 seconds. When the smoke alarm gives an alarm sound, the testing has been performed successfully and your smoke alarm is ready for use.

The installation is now complete. Test your smoke alarm weekly!

9. INSTALLATION WITH SCREWS



1. Remove the mounting plate of the smoke alarm by turning it counter-clockwise (A) and lifting it away (B).



2. To achieve the correct smoke alarm positioning, you can direct your smoke alarm with the aid of the direction arrow (C) on the mounting plate. The arrow indicates the final position of the smoke alarm: square edge for Kupu and head for Lento.

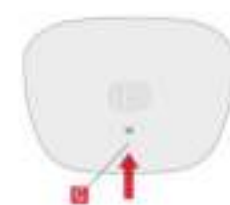
3. Mark and drill holes (D) for the screw anchors (E). Install the mounting plate of the smoke alarm tightly to the ceiling with the screws.



4. Press the smoke alarm against the mounting plate (F) and turn it clockwise until you feel clicks.



5. You can make small changes in the position of the smoke alarm by turning it a few degrees in the direction you want.



6. Make sure that the smoke alarm is activated by pressing the whole-surface test button for 3 seconds (G). When the smoke alarm gives an alarm sound, the testing has been performed successfully and your smoke alarm is ready for use.

The installation is now complete. Test your smoke alarm weekly!



7. (Maintenance) Vacuum the smoke alarm from the grill indicated by the orange area (H) using maximum suction power.



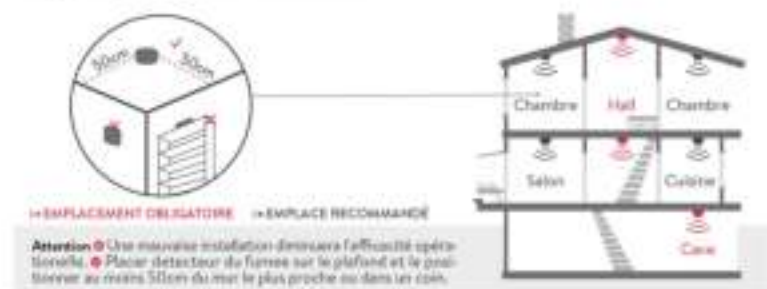
MANUFACTURER INFORMATION
 Jalo Helsinki Oy PL 131, 00181, Helsinki, Finland
 jalo@helsinki.com · support@jalo@helsinki.com
 facebook.com/jalohelsinki



WWW.JALOHELSINKI.COM/SUPPORT

Merci d'avoir acheté le détecteur de fumée Jalo J4 Kupu. Le détecteur de fumée Kupu est un avertisseur autonome de fumée photoélectrique destiné à être utilisé dans des logements résidentiels. Un signal d'alarme sonore retentit lorsque le détecteur de fumée détecte de la fumée dépassant un certain niveau de densité. Lorsque le niveau de fumée descend en dessous du niveau requis, l'alarme est mise hors de tension. Une fonction « test » permet de tester le bon fonctionnement de l'alarme sonore. En exerçant une pression sur la surface du produit, un signal sonore est alors émis. Veuillez lire attentivement les instructions de l'utilisateur avant de fixer votre détecteur de fumée. Gardez ce manuel dans un lieu sûr pour un usage futur, durant toute la durée de vie du produit.

- Si vous installez le détecteur de fumée pour le compte d'une autre personne, n'oubliez pas de remettre les présentes consignes ou une copie de ces dernières.
- Le détecteur de fumée Jalo convient également pour les véhicules de voyage, tels que les camping-cars, les caravanes et les bateaux.



1. POSITIONNEMENT DU DETECTEUR DE FUMÉE

- Placez un détecteur de fumée au moins tous les 60 m² à chaque étage.
- Placez un détecteur de fumée dans chaque couloir et dans chaque chambre.
- Le détecteur de fumée doit être fixé au plafond, en plein centre de la pièce.
- Placez un détecteur de fumée en haut de chaque escalier.

LES EMPLACEMENTS A EVITER :

- **À proximité d'un mur ou d'un angle :** Placez le détecteur de fumée à au moins 50 cm d'un mur ou d'un angle.
- **Endroits humides :** Évitez d'installer des détecteurs de fumée à proximité d'endroits humides ou exposés à l'humidité, comme par exemple, juste à côté d'une douche ou d'une cuisine (la vapeur générée dans ces endroits est susceptible de déclencher de fausses alarmes).
- **Conduits de ventilation :** Évitez d'installer un détecteur de fumée à proximité immédiate d'un conduit de ventilation. Le tirage peut empêcher la fumée d'atteindre le détecteur de fumée.
- **Espaces sans circulation d'air :** Évitez d'installer un détecteur de fumée dans l'angle d'une toiture inclinée. Veuillez l'installer à au moins 10 cm du faîtage.
- **Lampes fluorescentes :** Évitez d'installer un détecteur de fumée à proximité immédiate de lampes fluorescentes, auquel cas une fausse alarme pourrait se déclencher.

2. INSTALLATION

Un détecteur de fumée peut être installé de deux manières différentes: (1) Installation rapide avec un ruban à double face ou (voir 10.) (2) installation du détecteur de fumée à l'aide de vis (voir 11.) **Attention!** Pour activer les piles, tourner le capot arrière dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque le détecteur de fumée est attaché à son support visé ou collé au mur. Le bouton d'activation sera automatiquement pressé and les piles seront ainsi activées.

3. FONCTIONNEMENT ET ESSAI ET CARACTERISTIQUES

Mode standard : le voyant à led clignote toutes les 6 minutes

Mode silencieux : Lorsque vous appuyez sur toute la surface pendant 3 secondes, le détecteur de fumée passe en mode silencieux. Le mode silencieux dure environ 9 minutes. Pendant ce temps, le voyant à led clignote toutes les 10 secondes. Si de la fumée très dense est détectée, l'alarme sera toujours active et un bip retentira, même en mode silence. Le mode silence peut également être désactivé manuellement en appuyant à nouveau sur la surface du détecteur.

Mode mémoire : Si l'avertisseur de fumée passe en mode alarme pendant que vous êtes absent, cela peut être facilement détecté en appuyant sur la surface de l'avertisseur de fumée. Si l'alarme émet de façon intensive, cela signifie que de la fumée a été détectée. Le Mode de mémoire disparaît après que le test ait été effectué. Votre détecteur repassera automatiquement en mode normal.

4. SIGNAUX D'ALARME

Signal d'alarme : Lorsque le détecteur de fumée détecte de la fumée, il passe en mode alarme puis émet un bip sonore intense. Toutefois, si vous êtes certain qu'il n'y a pas de danger d'incendie et que l'appareil est correctement positionné (voir paragraphe 1 pour le bon positionnement du détecteur de fumée), il est possible que le signal soit une fausse alarme provoquée par de petites particules (poussière, insectes) dans le compartiment de fumée. Retirez le détecteur de fumée de la plaque de montage au plafond et nettoyez la grille à l'aide d'un aspirateur comme indiqué sur l'illustration (voir schéma 11,7 à la page ci-contre). Si cette procédure n'élimine pas le problème, veuillez contacter le distributeur.

Signal de batterie faible : L'avertisseur sonore du détecteur de fumée émet un bip régulier toutes les 40 secondes. Le voyant à LED rouge clignote toutes les six minutes environ. En appuyant sur

le couvercle, vous pouvez passer au mode silencieux de l'avertissement de batterie faible pendant lequel l'alarme s'arrête d'émettre un bip sonore pendant 8 heures. Veuillez changer votre détecteur de fumée lorsque qu'il passe en mode batterie faible.

A noter : Il n'est pas possible de changer la batterie dans le modèle J4 Lento 10 ans.

Signal d'erreur : Le détecteur de fumée émet 3 bips toutes les 40 secondes sans que le voyant à LED rouge ne s'allume. Ce signal peut être provoqué par de petites particules (poussière, insectes) dans le compartiment de fumée. Retirez le détecteur de fumée de la plaque de montage au plafond et nettoyez la grille à l'aide d'un aspirateur comme indiqué sur l'illustration (voir schéma 11,7 à la page ci-contre). Si cette procédure n'élimine pas le problème, il peut y avoir une défaillance électronique. Si le détecteur de fumée émet ce signal d'erreur pendant plus de 10 minutes, le problème peut ne pas être temporaire. Dans ce cas, veuillez contacter le distributeur.

5. ENTRETIEN ET ESSAIS

Essai : Appuyez sur la surface du détecteur de fumée pendant trois (3) secondes, jusqu'à ce que l'alarme retentisse. Toute la surface fonctionne comme un bouton de test. Veuillez noter qu'après l'essai, le détecteur de fumée bascule en mode silencieux.

Durée des batteries : Le détecteur de fumée contient une batterie au lithium de 3V qui dure 10 ans. Lorsque la batterie déclenche le mode batterie faible, veuillez remplacer le produit dès que possible.

Nettoyage du détecteur de fumée : Le détecteur de fumée doit être nettoyé au moins une fois par an. Détachez le détecteur de fumée de la plaque de montage en tournant dans le sens antihoraire. Nettoyez la grille à l'aide d'un aspirateur (voir schéma 11,7). Testez le détecteur de fumée après nettoyage.

Ne peignez pas ou ne modifiez pas le détecteur de fumée !

Élimination du détecteur de fumée : Le détecteur de fumée doit être éliminé avec les produits électroniques normaux.

Avertissement concernant la batterie au lithium : Le détecteur de fumée Jalo contient une batterie au lithium. En cas de mauvaise manipulation, les batteries au lithium peuvent exploser, fuir ou provoquer des brûlures. Veuillez éliminer les batteries au lithium conformément aux exigences locales d'élimination.

6. INFORMATIONS TECHNIQUES

Principe de fonctionnement: Photoélectrique
 Tension: 3 V
 Consommation électrique: 15 mA
 Volume sonore: 85 dB à 3 mètres de distance
 Température de fonctionnement: 0 °C - 45 °C
 Humidité maximale: 90 %
 Maintien de la température du ruban adhésif 3M: -35 °C - 93 °C

7. GARANTIE

Jalo Helsinki Ltd. propose une garantie de 5 ans, valable à compter de la date d'achat du produit. Si le détecteur de fumée dysfonctionne pendant la période de garantie, il devra être remplacé par un neuf. Au préalable, le détecteur de fumée devra être envoyé à Jalo Helsinki Ltd. Si le détecteur de fumée a été utilisé conformément aux consignes d'utilisation et la période de garantie n'est pas expirée, la garantie couvre la fabrication, les matériaux et les défauts de fabrication du produit.

La garantie couvre les défauts de fabrication et de matériel du produit, à condition toutefois que le détecteur de fumée ait été utilisé dans le respect des instructions d'utilisation spécifiques et que la période de garantie n'ait pas expiré. La période de garantie d'un détecteur de fumée neuf de remplissage est la même que celle du détecteur de fumée d'origine.

La garantie ne saurait être acquise si 1) le produit a été utilisé, entretenu ou testé de manière non conforme aux instructions d'utilisation spécifiques, 2) le défaut a été occasionné par un acte de négligence non imputable à Jalo Helsinki Ltd., ou 3) si le produit a été modifié ou traité avec brutalité, ou si le preuve de garantie n'a pas été fournie. La garantie ne couvre pas les frais d'installation ou de remplacement des piles. 4) La garantie ne couvre pas les coûts d'installation ou de remplacement de la batterie.

La responsabilité du fabricant et du distributeur ne saurait en aucun cas dépasser le prix d'un nouveau détecteur de fumée. Ceux-ci ne peuvent être tenus responsables pour tout dommage ou perte causés par un détecteur de fumée n'ayant pas fonctionné. Cette garantie n'affecte pas les droits reconnus par la loi.

Veuillez toujours vous conformer aux exigences de ce manuel lors de l'utilisation du détecteur de fumée Jalo. Ne modifiez pas, ne peignez pas ou ne couvrez pas le détecteur de fumée Jalo. N'y attachez rien qui ne soit expressément autorisé par le manuel d'utilisateur. Veuillez toujours vous assurer de la sécurité de tout dispositif supplémentaire ainsi que son aptitude à être utilisé avec un détecteur de fumée Jalo auprès du fabricant des produits respectifs.

Toutefois, Jalo Helsinki Ltd ne garantit pas l'utilisation ou la sécurité d'un dispositif supplémentaire avec un détecteur de fumée Jalo. L'utilisation d'un de ces dispositifs se fera à vos propres risques. Assurez-vous que le détecteur de fumée Jalo est toujours propre et testez l'appareil fréquemment. Remplacez immédiatement l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement. Le détecteur de fumée Jalo nécessite une alimentation constante pour fonctionner correctement.

A noter : Si vous avez des difficultés avec cet appareil, veuillez contacter le fabricant.

8. CERTIFICATIONS

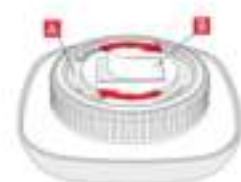
Marquage CE Le marquage CE apposé sur ce produit atteste sa conformité aux directives européennes qui lui sont applicables, en particulier sa conformité aux spécifications harmonisées de la norme EN 14604:2005, en regard du règlement 305/2011 relatif aux produits de construction.



1. Bouton de test couvrant toute la surface
2. Voyant lumineux
3. Bouton d'activation (active le détecteur de fumée lorsqu'il est connecté à la plaque de montage au plafond)
4. Plaque de montage
5. 3M Ruban adhésif à double face
6. Vis (2)
7. Vis d'ancrage (2)

9. INSTALLATION RAPIDE AVEC RUBAN ADHÉSIF À DOUBLE FACE

Assurez-vous que la surface d'installation est lisse et bien propre. Si le plafond a une surface inégale ou rugueuse, fixez le détecteur de fumée avec les vis fournies.



1. Activez l'appareil en appuyant sur la plaque de montage tout en la faisant tourner dans le sens horaire (A). L'appareil est alors activé et prêt à être installé lorsque vous sentez le clic. Vous pouvez également faire retentir l'alarme en appuyant sur le bouton de test.
2. Retirez le ruban rouge de protection des piles (B).

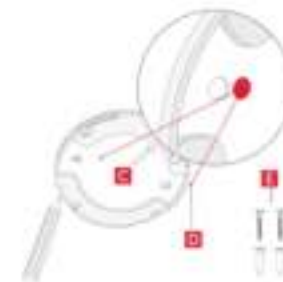


3. Fixez le détecteur de fumée en appuyant fermement contre le plafond pendant environ 30 secondes. Vous pouvez également faire retentir l'alarme en appuyant sur le bouton de test pendant l'installation.
4. Assurez-vous que le détecteur de fumée est activé en appuyant sur le bouton de test (C) pendant 3 secondes. Dès que l'alarme retentit, le test est réussi et le détecteur de fumée est prêt à l'emploi. L'installation est désormais prête. Testez votre détecteur de fumée chaque semaine!

10. INSTALLATION AVEC VIS



1. Retirez la plaque d'installation du détecteur de fumée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (A) puis en la soulevant (B).



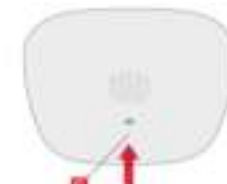
2. Pour positionner correctement le détecteur de fumée, vous pouvez l'orienter en utilisant la flèche de direction (C) sur la plaque de montage. La flèche indique la position finale du détecteur de fumée : bord carré pour Kupu et tête de papillon pour Lento.
3. Marquez les positions des trous (D) pour les chevilles (E) puis percez. Fixez correctement la plaque de montage du détecteur de fumée au plus près du plafond à l'aide des vis.



4. Pressez le détecteur de fumée contre la plaque d'installation (F) puis tournez cette dernière dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous sentiez le clic.



5. Vous pouvez changer légèrement la position du détecteur de fumée en le tournant de quelques degrés dans le sens souhaité.



6. Assurez-vous que le détecteur de fumée est activé en appuyant sur le bouton de test pendant 3 secondes (G). Dès que l'alarme retentit, le test est réussi et le détecteur de fumée est prêt à l'emploi. L'installation est désormais prête. Testez votre détecteur de fumée chaque semaine!



FABRICANT
 Jalo Helsinki Oy PL 131, 00181, Helsinki, Finland · jalohelsinki.com
 support@jalohelsinki.com · facebook.com/jalohelsinki
 Numéro de téléphone pour la Hotline en français : 01 84 88 81 20

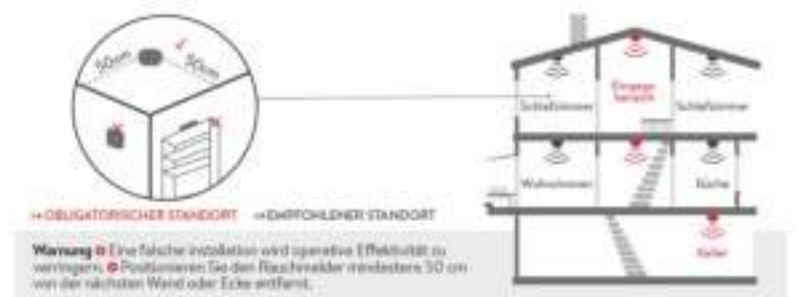


WWW.JALOHELSINKI.COM/SUPPORT

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für den Jalo-Rauchmelder J4 Kupu entschieden haben! Bitte lesen Sie sich vor der Installation des Rauchmelders alle Anweisungen durch und bewahren Sie die Anleitung an einem sicheren Platz auf, damit Ihr Zuhause auf die bestmögliche Art geschützt ist. Falls Sie den Rauchmelder für eine andere Person installieren, sollten Sie ihm/ihr diese Anweisungen oder eine Kopie davon nach der Installation überlassen.

Der Kupu Rauchmelder ist ein Photoelektrischer Rauchmelder und ist dazu bestimmt in freistehenden Gebäuden benutzt zu werden. Ferner kann der Rauchmelder auch in Reisefahrzeugen wie Wohnmobilen, Wohnwagen und Booten verwendet werden.

Wenn der Rauchmelder eine Rauchentwicklung in bestimmtem Ausmaß wahrnimmt, stellt sich der Alarmmodus ein, in welchem der Rauchmelder einen intensiven Signalton ausgibt. Fällt die Rauchentwicklung unterhalb des Alarmlevels, verstummt der Signalton wieder. Im Rauchmelder ist eine (Selbst-)Test Funktion enthalten (siehe Punkt 3 und Punkt 5).



1. POSITIONIERUNG DES RAUCHMELDERS

- Platzieren Sie mindestens einen Rauchmelder je 60 m² Wohnfläche in jedem Stockwerk.
- Platzieren Sie einen Rauchmelder in jedem Flur und in jedem Schlafzimmer.
- Der Rauchmelder ist so an der Decke zu installieren, dass er sich in der Mitte des Raums befindet.
- Platzieren Sie auch einen Rauchmelder am oberen Ende jedes Treppenaufgangs.

DIE FOLGENDEN POSITIONEN SOLLTEN BEI DER INSTALLATION VERMIEDEN WERDEN:

- In der Nähe von Wänden oder Ecken: Platzieren Sie den Rauchmelder in einer Entfernung von mindestens 50 cm von der nächsten Wand oder Ecke entfernt.
- Feuchte Umgebungen: Die Rauchmelder sollten möglichst nicht in der Nähe von feuchten oder zuweilen feuchten Stellen angebracht werden, wie z. B. direkt neben einer Dusche oder Küche, wo durch Dampf ein Fehlalarm ausgelöst werden könnte.
- Lüftungskanäle: Der Rauchmelder sollte nicht direkt neben einem Lüftungskanal installiert werden. Der Luftzug könnte verhindern, dass Rauch den Rauchmelder erreicht.
- Luftzwischenräume: Der Rauchmelder sollte nicht im Winkel eines Giebelbaldachs installiert werden. Montieren Sie den Rauchmelder mindestens 10 cm vom First entfernt.
- Leuchtstofflampen: Der Rauchmelder sollte nicht direkt neben Leuchtstofflampen, wie z. B. Halogenlampen, montiert werden, da durch diese ein Fehlalarm ausgelöst werden könnte.

2. INSTALLATION

Der Rauchmelder kann auf zwei verschieden Arten installiert werden: (1) Schnelle Installation mit doppelseitigem Klebeband (siehe Schaubild 9) oder (2) durch Installation mit Schrauben (siehe Schaubild 10).

Achtung: Um die Batterie zu aktivieren, drehen sie hintere Abdeckung nachdem sie den Rauchmelder auf der Montageplatte aufgesetzt haben. Dadurch wird dann ein Schalter gedrückt, welcher die Batterie, bzw. den Rauchmelder aktiviert.

3. BETRIEB UND TEST

Bereitschaftsmodus (normaler Modus): Die LED-Lampe blinkt alle 6 Minuten kurz auf.
Lautlosmodus (z.B. zum Installieren): Durch Drücken auf die gesamte Oberfläche für mehr als 3 Sekunden, schaltet der Rauchmelder den Lautlosmodus ein. Dieser Modus hält 9 Minuten an. Während dieser Zeit blinkt die LED-Lampe alle 10 Sekunden auf. Sollte in dieser Zeit starker Rauch auftreten wird der Alarm Ton des Rauchmelders dennoch ausgelöst. Der Lautlosmodus kann durch nochmaliges Drücken der Oberfläche, wieder abgeschaltet werden.

Alarmmodus (bei Rauchentwicklung): Wenn der Rauchmelder eine Rauchentwicklung wahrnimmt, stellt sich der Alarmmodus ein, in welchem der Rauchmelder einen durchgehenden Signalton ausgibt. Sind Sie sich jedoch sicher, dass keine Gefahr von einem Feuer oder Rauch ausgeht und dass der Rauchmelder korrekt positioniert wurde, so kann es sein, dass der Alarm durch Staub oder ein Insekt ausgelöst wurde. Entfernen Sie in diesem Fall den Rauchmelder von der Montageplatte an der Decke und saugen Sie den Rost wie es in der Anleitung beschrieben ist aus (siehe Diagramm 10.7). Sollte dies nicht helfen könnte eine Fehlfunktion vorliegen. Kontaktieren Sie dann bitte den Importeur Ihres Landes oder Ihren Händler.

Alarmspeichermodus: Sollte der Rauchmelder während Ihrer Abwesenheit einen Alarm melden, und es sich aber nur um eine kurzzeitige Raucherentwicklung oder einen Fehlalarm handelt, geht der Rauchmelder danach in den Alarmspeichermodus über. Während dieses Modus funktioniert der Rauchmelder aber nach wie vor, wie im Alarmmodus und wird bei Rauch auch entsprechend den Signalton von sich geben. Der Rauchmelder wird dann beim nächsten Funktionstest (siehe Punkt 4) 4 kurze Signaltöne von sich geben, woran Sie erkennen, dass es seit dem letzten Test

einen Alarm in Ihrer Abwesenheit gab. Durch nochmaliges Drücken der Oberfläche kehrt das Gerät dann zurück in den Normalmodus. (Alarmmodus)

Niedriger Batteriestand: Der Rauchmelder gibt alle 40 Sekunden einen Signalton ab und die rote LED blinkt mehrfach alle 6 Minuten. Wenn Sie auf die Frontoberfläche des Rauchmelders drücken, können Sie ihn während des Niedrigbatterie-Status in einen stillen Modus versetzen. Dies bedeutet, dass der Rauchmelder für 8 Stunden keinen Warnton abgibt. Bitte tauschen Sie den Rauchmelder umgehend gegen einen neuen aus, wenn er einen niedrigen Batteriestand meldet.

Hinweis: Bei Rauchmeldern mit 10 Jahres-Batterie kann diese nicht ausgetauscht werden. Rauchmelder müssen nach dieser Zeit grundsätzlich komplett gegen einen neuen ersetzt werden.

Fehlermodus: Der Rauchmelder gibt alle 40 Sekunden einen 3-fach Signalton ab ohne dass die rote LED blinkt. Dies kann Staub oder auch kleine Insekten, die in die Rauchkammer eingedrungen sind, als Ursache haben. Entfernen Sie in diesem Fall den Rauchmelder von der Montageplatte an der Decke und saugen Sie den Rost wie es in der Anleitung beschrieben ist aus. (siehe Diagramm 10.7). Sollte dies nicht helfen könnte eine Fehlfunktion vorliegen. Kontaktieren Sie dann bitte den Importeur Ihres Landes oder Ihren Händler.

4. WARTUNG

Funktions-Test: Drücken Sie drei (3) Sekunden lang auf die Oberfläche des Rauchmelders, bis der Alarmton zu hören ist. Die gesamte Oberfläche funktioniert als Testschalter. Beachten Sie, dass der Rauchmelder nach dem Test für 9 Minuten in den Lautlos-Modus übergeht.

Batterie Lebensdauer: Dieser Rauchmelder enthält eine 3Volt Lithium Batterie mit einer 10 Jahres Funktionsdauer. Bei Meldung eines niedrigen Batteriestandes müssen Sie den Rauchmelder so schnell wie möglich gegen einen neuen austauschen.

Reinigen des Rauchmelders: Rauchmelder müssen mindestens 1x im Jahr gereinigt werden. Entfernen Sie in diesem Fall den Rauchmelder von der Montageplatte an der Decke und saugen Sie den Rost wie es in der Anleitung beschrieben ist aus. (siehe Diagramm 10.7) Machen Sie nach der Reinigung unbedingt einen Funktionstest! Malen oder überstreichen Sie den Rauchmelder auf keinen Fall und modifizieren Sie ihn auch niemals.

Entsorgung des Rauchmelders: Rauchmelder müssen genau wie andere elektrische Geräte entsorgt werden. Bitte beachten Sie hierzu die Gesetzgebung Ihres Landes oder Bundeslandes. **Warnhinweis für Lithiumbatterien:** Dieser Rauchmelder enthält eine Lithium Batterie. Bei unsachgemäßer Verwendung kann diese explodieren, auslaufen oder zu einem Brand führen. Bitte beachten Sie bei der Entsorgung auch hierzu die Gesetzgebung Ihres Landes oder Bundeslandes.

5. TECHNISCHE INFORMATIONEN

- Arbeitsweise: Photoelektrisch
- Spannung: 3 V
- Stromverbrauch: 15 mA
- Lautstärke: 85 dB bei einem Abstand von 3 Metern
- Betriebstemperatur: 0° - 45 °C
- Maximale Feuchtigkeit: 90%
- Halteoperatur von 3M Befestigungsband: -35 °C - 93 °C

6. GARANTIE

Jalo Helsinki Ltd. gewährt eine 5-Jahres-Garantie, welche am Kaufdatum des Produkts beginnt. Falls der Rauchmelder während der Garantiezeit Fehler aufweisen sollte, wird er durch ein neues Gerät ersetzt, vorausgesetzt, das fehlerhafte Gerät wird an Jalo Helsinki Ltd. gesendet. Die Garantie deckt herstellungsbedingte Schäden sowie Materialschäden am Produkt ab, wenn der Rauchmelder gemäß der Anwendungshinweise verwendet wurde und die Garantiezeit noch nicht abgelaufen ist. Die Garantiezeit eines Rauchmelders, der durch einen neuen ersetzt wurde, ist dieselbe wie die eines Original-Rauchmelders.

- Die Garantie ist nicht gültig, wenn:
 - 1) das Produkt nicht gemäß den Anwendungsanweisungen verwendet, gewartet oder getestet wurde,
 - 2) der Mangel auf eine fahrlässige Handlung von Dritten (und nicht Jalo Helsinki Ltd) zurückzuführen ist oder
 - 3) wenn das Produkt modifiziert oder mit Gewalt behandelt wurde oder wenn der Garantieschein (Kaufbeleg) fehlt.
- 4) Die Garantie deckt keine Kosten für die Installation oder Batterieersetzung/Entsorgung ab.

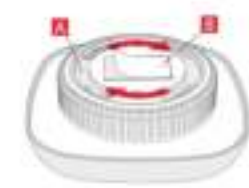
Die Haftung von Jalo Helsinki oder des Distributors geht auf keine Fall über den Preis eines neuen Rauchmelders hinaus. Beide sind auch nicht für Folgeschäden oder Verluste haftbar, die durch einen nicht-funktionierenden Rauchmelder oder durch Fahrlässigkeit des Herstellers entstehen. Diese Garantie beeinträchtigt keine gesetzlich festgelegten Rechte.

Bitte beachten Sie immer die Bedingungen der Bedienungsanleitung wenn sie Jalo Helsinki Rauchmelder nutzen. Modifizieren/ändern Sie nichts und überstreichen oder bemalen Sie auch keine Rauchmelder, noch fügen Sie ihm etwas hinzu. Unabhängig davon übernimmt Jalo Helsinki Ltd keine Garantie oder Haftung für die Nutzbarkeit oder Sicherheit für zusätzlich eingesetzte Produkte in Kombination mit Jalo Helsinki Rauchmeldern. Der Einsatz solcher Produkte erfolgt stets auf eigenes Risiko. Halten Sie die Jalo Helsinki Rauchmelder stets sauber und testen Sie ihn regelmäßig. Ersetzen Sie ihn unmittelbar nachdem Sie feststellen, dass er nicht mehr ordnungsgemäß funktioniert. Jalo Helsinki Rauchmelder benötigen eine ständige unterbrechungsfreie Energieversorgung um korrekt zu arbeiten. Bei Fehlfunktion oder anderen Problemen kontaktieren Sie bitte den Importeur Ihres Landes oder Ihren Händler.



1. Gesamtoberfläche als Testschalter
2. Signal-Licht (LED)
3. Aktivierungsschalter (Um die Batterie zu aktivieren, drehen sie hintere Abdeckung nachdem sie den Rauchmelder auf der Montageplatte aufgesetzt haben.)
4. Montageplatte
5. 3M Doppelseitiges Klebeband für die Montage ohne Schrauben
6. Schrauben (2)
7. Dübel (2)

7. SCHNELLINSTALLATION MIT 3M DOPPELSEITIGEM KLEBEBAND



1. Immer auf eine saubere und ebene Oberfläche achten. Ist die Decke uneben, befestigen Sie den Rauchmelder mit den Schrauben.
2. Aktivieren Sie den Rauchmelder indem Sie ihn auf die Montageplatte (A) drücken und zeitgleich im Uhrzeigersinn drehen. Das Gerät ist aktiviert und installiert, wenn Sie einen Einrasten (Klicken) wahrnehmen. Sie hören außerdem einen Alarm.
3. Entfernen Sie den Schutz (rotes Band) des doppelseitigen Klebestreifens (B) Ton, wenn Sie während der Aktivierung auf den Testschalter drücken.

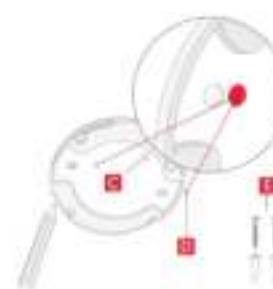


4. Drücken Sie den Rauchmelder für ca. 30 Sekunden lang fest gegen die Decke. Sie hören außerdem einen Alarm Ton, wenn Sie während der Installation gegen den Testschalter (C) drücken.
5. Vergewissern Sie sich, dass der Rauchmelder aktiviert ist indem Sie danach nochmals den Testschalter (C) für 3 Sekunden gedrückt halten. Wenn Sie einen Alarm Ton hören, war die Installation und Aktivierung erfolgreich und Ihr Rauchmelder arbeitet ordnungsgemäß. Testen Sie den Rauchmelder regelmäßig!

8. INSTALLATION MIT SCHRAUBEN



1. Entfernen Sie die Montageplatte des Rauchmelders indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen (A) und nach oben abheben (B).



2. Um eine korrekte Montage-Position für den Rauchmelder zu finden, können Sie die Hilfspfeile (C) auf der Montageplatte nutzen. Diese zeigen die die endgültige Position des Rauchmelders nach der Montage an.
3. Markieren und bohren Sie die Löcher für die Dübel (E) und schrauben Sie die Montageplatte mit den Schrauben an die Decke.



4. Drücken Sie den Rauchmelder gegen die Montageplatte (F) und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis Sie ein Einrasten (Klicken) hören.



5. Sie können keine Änderungen an der Position des Rauchmelders vornehmen, indem Sie diesen ein Grad in die gewünschte Richtung drehen.



6. Vergewissern Sie sich, dass der Rauchmelder aktiviert ist indem Sie danach nochmals den Testschalter (C) für 3 Sekunden gedrückt halten. Wenn Sie einen Alarm Ton hören, war die Installation und Aktivierung erfolgreich und Ihr Rauchmelder arbeitet ordnungsgemäß. Testen Sie den Rauchmelder regelmäßig!



7. (Wartung) Reinigen Sie den Rauchmelder sorgfältig ab dem orangefarbenen gekleezeichneten Rost (H).



HERSTELLER INFORMATION

Hersteller: Jalo Helsinki Oy PL 131, 00181, Helsinki, Finland
 jalo@helsinki.com - support@jalo@helsinki.com
 facebook.com/jalohelsinki



WWW.JALOHELSINKI.COM/SUPPORT